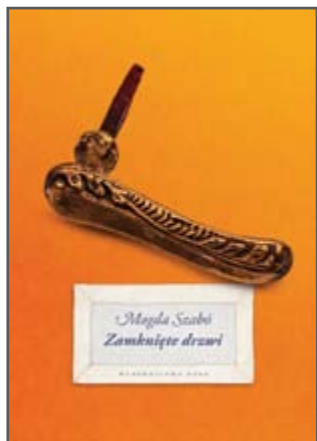




Instytut im. Balassiego
Węgierski Instytut
Kultury w Warszawie

POLECAMY NOWOŚCI WYDAWNICZE



WĘGIERSKI PROGRAM

W CZASIE WARSZAWSKICH
TARGÓW KSIĄŻKI

16 - 19.05.2013

⋮

19.05

hunginst.pl

16.05. czwartek

12.00 Uroczyste otwarcie
IV Warszawskich Targów Książki
– **Stadion Narodowy**

Wystąpienie dr Tibora Navracscisa – Wicepremiera Węgier,
Ministra Sprawiedliwości i Administracji Publicznej

Ogłoszenie laureata jubileuszowej Nagrody Fundacji Kultury Polskiej
za promocję polskiej książki na świecie

18.00 Spotkanie z Györgyem Spiró, węgierskim dramaturgiem, pisarzem,
autorem powieści *Iksowie* (*Az Ikszek*)
w przekładzie Mieczysława Dobrowolnego
– **Instytut Teatralny
im. Zbigniewa Raszewskiego,
ul. Jazdów 1, Warszawa**

Prowadzenie: **Maciej Nowak**, dyrektor Instytutu
Teatralnego im. Zbigniewa Raszewskiego
Współorganizatorzy: Instytut Teatralny
im. Zbigniewa Raszewskiego, Wydawnictwo W.A.B.



17.05. PIĄTEK

15.00 Gośćmi stoiska będą węgierscy poeci Gábor Zsille i Márton Falusi
– **Stoisko Węgierskie, nr 171/D 17, Stadion Narodowy**

17.00 Kogo czytamy a kogo nie... – **Katedra Hungarystyki
Uniwersytetu Warszawskiego, ul. Dobra 55, Warszawa**

Rozważania o literaturze, przekładach i rynku wydawniczym w Polsce i na Węgrzech
na przestrzeni ostatnich 30 lat. W spotkaniu udział wezmą: **Lajos Pálfalvi, Elżbieta
Cygulska** - tłumacze, historycy literatury oraz **György Spiró**
Prowadzenie: **Csilla Gizińska**, kierownik Katedry Hungarystyki UW
Współorganizator: Katedra Hungarystyki UW

19.00 Promocja antologii młodej poezji węgierskiej
„Jeszcze bliżej” wydanej nakładem wydawnictwa
Akcent, z udziałem poetów z Węgier: Gábora
Zsille i Mártona Falusiego – **„Czuły Barbarzyńca”
Księgarnia i Klub, ul. Dobra 31, Warszawa**

Prowadzenie: **Bogusław Wróblewski**,
redaktor naczelny czasopisma Akcent
Wiersze czyta: **Andrzej Mastalerz**, aktor
Współorganizator: Akcent czasopismo literackie



18.05. SOBOTA

12.00 Gościem stoiska będzie György Spiró
– **Stoisko Wydawnictwa W.A.B.,
Stadion Narodowy**

15.40 Komiks węgierski – spotkanie prezen-
tujące scenę komiksową na Węgrzech
– **Sala konferencyjna w Galerii,
Stadion Narodowy**



Przedstawiciele Węgierskiego Związku Komiksowego przybliżą nam węgierski rynek
komiksowy wczoraj i dziś. Opowiedzą o mało znanym w Polsce komiksie węgierskim,
którego percepcja opiera się głównie na sentymencie do pozycji **Tibora Horvátha**
publikowanych w latach 80. XX w.
Udział wezmą: **Bianka Zsigó**, historyk sztuki, **Zoltán Fritz** grafik, autor komiksów
Współorganizatorzy: Polskie Stowarzyszenie Komiksowe, Węgierski Związek Komiksowy

16.00 Tajemnica Máraiego – spotkanie literackie,
z udziałem krytyków i tłumaczek utworów pisarza
– **Scena główna, Kanapa Literacka, Stadion Narodowy**



Sándor Márai utrzymuje rekor-
dową pozycję w literaturze z wyda-
nymi w Polsce 21 tomami, w tym
jednym z nich, który nie ma
węgierskiego odpowiednika. Pod-
czas rozmowy zastanowimy się
nad tajemnicą tego niebywałego
sukcesu.

Udział wezmą: **Irena Makarewicz, Teresa Worowska, Marek Zagańczyk**
Prowadzenie: **Juliusz Kurkiewicz**, krytyk literacki
Współorganizator: Spółdzielnia Wydawnicza "Czytelnik"

17.00 Warsztaty dla najmłodszych – nauka śpiewu metodą Zoltána Kodály – **Scena dla dzieci, Galeria, Stadion Narodowy**

Warsztaty dla dzieci przygotowane w oparciu o rzadko wykorzystywaną w Polsce metodę edukacji muzycznej **Zoltána Kodály**, która pozwala na poznanie i nauczenie się alfabetu muzycznego nie tylko utalentowanym i doświadczonym śpiewakom, ale także otwartym na innowacyjność entuzjastom. W końcu „śpiewać każdy może...”

Prowadzenie: **Joanna Maluga**, dyrygent

18.00 Noc Muzeów 2013 w Węgierskim Instytucie Kultury – **Węgierski Instytut Kultury, ul. Moniuszki 10, Warszawa**

W programie:

Otwarcie wystawy „**Polscy klasycy – węgierskie klatki**” (18:00)

Węgierski Instytut Kultury przygotował wystawę komiksu, która jest swoistym hołdem składanym literaturze polskiej. Ekspozycja prezentuje po jednej z prac trzech najważniejszych węgierskich twórców komiksu. Znalazły się tam prawdziwe białe kruki: każdy komiks poświęcony jest jednemu z polskich klasyków literatury.

Wystawę otworzą: **Bianka Zsigó, Zoltán Fritz** oraz **Olga Skowrońska**, wiceprezes Polskiego Stowarzyszenia Komiksowego

Współorganizator: Węgierski Związek Komiksowy, Polskie Stowarzyszenie Komiksowe



Węgierska noc filmowa (19:00)

Pokazy filmów krótkometrażowych i animowanych, wśród nich laureatów międzynarodowych festiwali filmowych, m.in. „Before Dawn”, który uznano za najlepszy film krótkometrażowy na ponad 25 międzynarodowych festiwalach, czy też animowany film „Maestro”, nominowany do nagrody „Oscara”.

Blok I **Wiatr (Szél)**, reż.: **Marcell Iványi**, 6 min., 1996, Złota Palma na Festiwalu w Cannes
Historia latania (A repülés története), reż.: **Bálint Kenyeres**, 15 min., 2008
Finál (Finálé), reż.: **Balázs Simonyi**, 8 min., 2011
Cierpliwość (Türelem), reż.: **László Nemes Jeles**, 14 min., 2007
Maestro, reż.: **Géza M. Tóth**, 5 min., 2005, nominacja do nagrody Oscara
Legenda, reż.: **Márton Szirmai**, 7 min., 2011

Blok II **Before Dawn**, reż.: **Bálint Kenyeres**, 13 min., 2004
Coś niebieskiego (Valami kék), reż.: **Virág Zomborác**, 15 min., 2010
Niespodzianka (Meglépetés), reż.: **Balázs Simonyi, Barnabás Tóth**, 9 min., 2008
Frajer (Csicska) reż.: **Attila Till**, 20 min., 2011
Plucka (Szalontüdő), reż.: **Márton Szirmai**, 7 min., 2006

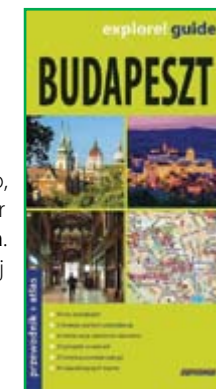
Blok III **Ergo**, reż.: **Géza M. Tóth**, 12 min., 2007
Jestem tutaj (Itt vagyok), reż.: **Bálint Szimler**, 35 min., 2010, najlepszy krótki film na Przeglądzie Filmów Węgierskich
Święto (Ünnep), reż.: **Mihály Schwechtje**, 15 min., 2009
Tour, reż.: **Balázs Simonyi**, 16 min., 2009



19.05. NIEDZIELA

13.00 Spacer po Budapeszcie – dwugłos ilustrowany Promocja przewodnika „Budapeszt” wydanego nakładem ExpressMap Polska – **Sala Londyn B, Stadion Narodowy**

Zaktualizowane i uzupełnione wydanie praktycznego, a zarazem bardzo ciekawego bedekera po stolicy Węgier przedstawią autorki **Márta Éles** oraz **Monika Chojnacka**. Rozmowie towarzyszy pokaz slajdów jednego z najpiękniejszych miast na świecie.



14.00 Herbata z poetami – **Sala Londyn C, Stadion Narodowy**

Dlaczego poezja węgierska jest inna, oraz na czym ta inność polega – o tym będą dyskutować dwaj poeci z Węgier, reprezentujący zupełnie inną poetykę, styl oraz światopogląd: **Gábor Zsille** i **Ottó Tolnai**
Prowadzenie: **Anna Butrym**, tłumacz, hungarysta

19.00 Spotkanie z Ottó Tolnaim, autorem książki „Poeta ze smalcu. Powieść z wywiadu radiowego” (*Költő disznósírból. Egy rádióinterjú regénye*) wydanej nakładem PIW-u, w przekładzie Anny Góreckiej. – „Czuły Barbarzyna” Księgarnia i Klub, ul. Dobra 31, Warszawa



Ottó Tolnai jest jednym z najznamienitszych pisarzy węgierskich, a jego twórczość to zupełnie wyjątkowe zjawisko w literaturze węgierskiej. *Poeta ze smalcu* to monumentalny wywiad-rzeka **Ottó Tolnaiego** i pisarza **Lajosa Parti Nagya**. Swobodnie posługuje się wieloma gatunkami literackimi: wiersz, proza, dramat i esej są jednakowo ważne i przeplatają się wzajemnie. W niezwykle rozgałęzionej pod względem gatunkowym twórczości spotykają się literatura i sztuki plastyczne, literatura węgierska i świa-

towa, metropolia i prowincja, Europa Środkowa i Bałkany, obszary Wielkiej Niziny Węgierskiej i Morza Śródziemnego.

Prowadzenie: **Anna Górecka**, tłumacz, redaktor Literatury na Świecie



W przygotowaniu:
Marek Andrzejewski:
Ferenc Puskás, legenda futbolu
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

Zapraszamy do **węgierskiego stoiska nr 171/D 17**, w którym po promocyjnej cenie będzie można kupić wydane w ostatnich latach książki węgierskich pisarzy w przekładzie na język polski, jak również spotkać się z autorami. Przy zakupie książki na odwiedzających czeka słodka niespodzianka...

Projekt zrealizowany dzięki programowi Publishing Hungary

Organizator zastrzega sobie prawo zmiany programu

nka
Nemzeti Kulturális Alap

 Instytut im. Balassiego
Węgierski Instytut
Kultury w Warszawie

BUDAPEST CARD
a hivatalos városkártya • the official city card

www.budapest-card.com
Budapesti Fesztivál- és Turisztikai Központ Nonprofit Kft.
Budapest Festival and Tourism Centre Non-profit Ltd.

Mondelēz
International




wizzair.com **W!ZZ**

Bezpośrednie połączenie z Warszawy do Budapesztu
od **79 zł.**

Warunki na **wizzair.com**

Węgierski Instytut Kultury

Działający od 1935 roku Węgierski Instytut Kultury jest jednym z najstarszych instytutów kultury w Polsce. Zadaniem Instytutu jest upowszechnianie węgierskiej kultury, nauki i sztuki, wiedzy o historii Węgier, propagowanie węgierskiego dziedzictwa narodowego na terenie całej Rzeczypospolitej Polskiej, promocja kraju i dbanie o wizerunek narodu węgierskiego. Instytut stara się zaprezentować jak najpełniejszy obraz węgierskiego dorobku kultury: od tańca, poprzez kulturę wina, aż po nauki społeczne oraz pielęgnuje bogatą tradycję przyjaźni i wspólnej historii polsko-węgierskiej.

hunginst.pl • facebook.com/hunginst